

Список использованной литературы

1. Митина, Л. М. Психологическая диагностика коммуникативных способностей учителя / Л. М. Митина. – М.: Учебное пособие. Кемерово, 2003. – 330 с.

2. Конышева, А. В. Современные методы обучения английскому языку / А. В. Конышева. – М.: ТетраСистемс, 2004. – 54 с.

3. Климов, Е. А. Образ мира в разнотипных профессиях / Е. А. Климов. – М.: Просвещение, 2005. – 115 с.

4. Левитес, Д. Г. Школа для профессионалов, или Семь уроков для тех, кто учит / Д. Г. Левитес. – М.: Просвещение. Воронеж, 2001. – 560 с.

5. Кларин, М. В. Инновации в мировой педагогике: обучение на основе исследования, игры и дискуссии / М. В. Кларин. – М.: Рига: НПЦ «Эксперимент», 1995. – 176 с.

6. Орлов, Ю. М. Восхождение к индивидуальности / Ю. М. Орлов. – М.: Книга для учителя, 2003. – 657 с.

УДК 37.091.33-028.26:811.111'243

Н. В. Томашук

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ ПРАГМАТИЧЕСКИХ МАТЕРИАЛОВ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Статья посвящена вопросу использования аутентичных прагматических материалов при обучении иностранному языку. Рассматриваются функции прагматических материалов, варианты их использования, а также описываются этапы работы с прагматическими материалами. Использование аутентичных прагматических материалов позволяет подготовить обучаемых к более эффективному взаимодействию с носителями изучаемого языка.

Современная концепция иноязычного образования базируется на интегрированном обучении языку и культуре, целью которого является формирование человека, имеющего высокие устойчивые нравственные ориентиры. Поэтому большое значение в обучении иностранному языку имеет привлечение материалов, отражающих иноязычную культуру, так называемых аутентичных материалов.

В методике обучения иностранным языкам под «аутентичностью» традиционно понимается качество языкового и речевого материала, которое обеспечивает реализацию речевого общения в естественных условиях современной жизни. Аутентичные материалы способствуют не только формированию коммуникативной компетенции учащихся, но и пробуждению их познавательной мотивации, то есть обучаемые не только осваивают программный материал, но и знакомятся с ранее неизвестными им фактами культуры, что, несомненно, вызывает их интерес.

По мнению С. Г. Тер-Минасовой, работа с аутентичными материалами позволяет ученикам встретиться с «конфликтом культур», стимулирующим их сравнивать разные культуры, что способствует развитию межкультурной компетенции и толерантности [1, с. 100].

Вслед за исследователем К. С. Кричевской аутентичные материалы повседневной и бытовой жизни мы выделяем в самостоятельную группу – *прагматических материалов*, куда входят объявления, вывески, картины, рекламные брошюры, меню и счета, карты и т. д. [2, с. 13].

Термин «прагматика» (от греч. *pragma* – дело, действие) был введен Чарльзом Уильямом Моррисом в конце 30-х гг. XX века для обозначения раздела семиотики, в котором изучаются отношения субъектов, воспринимающих и использующих какую-либо знаковую систему, к самой знаковой системе.

Специфичность прагматических материалов заключается в том, что они обеспечивают общение с «живыми», реальными предметами, стимулируют почти подлинную коммуникацию: обучаемые как бы проживают все события, играют определенные роли и решают различные проблемы (осуществляют покупки, проводят экскурсии, выбирают учебный центр и профессию, заполняют анкеты, выбирают меню и т. д.).

Прагматические материалы можно сгруппировать исходя из их содержания, конкретной функции в реальной жизни и соотнесенности с тематикой и сферами общения в программе по иностранному языку. Например, к учебно-профессиональной сфере можно отнести рекламные проспекты и образовательные программы различных учебных заведений, объявления по трудоустройству, календарь школьника; к социально-культурной – репродукции художественных произведений, карты-планы городов, программки и афиши спектаклей, концертов; к торгово-коммерческой – рекламные проспекты различных товаров, супермаркетов, приглашения-рекламы в рестораны и кафе, меню блюд, счета за покупки; к семейно-бытовой – письма, открытки, приглашения,

визитные карточки, бланки поздравительных открыток и т. д. Список приведенных примеров может наращиваться и пополняться.

Функционально-целевое назначение аутентичных прагматических материалов может быть различным. Они используются для приобретения страноведческих знаний, организации речевого общения, развития устной речи по сферам и ситуациям общения, для семантизации языковых единиц и развития смысловой и лингвистической догадки, для развития компаративных умений, оценочных суждений, привития любознательности, познавательной активности, интереса и социальной ориентации.

Аутентичные прагматические материалы имеют ряд преимуществ, однако их использование на занятиях не должно становиться элементом развлечения или отдыха, а каждый раз должно преследовать определенную прагматическую цель. Данная цель в каждом конкретном случае определяет алгоритм работы с такого рода аутентичными материалами на практических занятиях по иностранному языку. Такой алгоритм включает в себя несколько последовательных этапов:

Этап 1. Сенсбилизация (*привлечение внимания, которое основано на чувственном восприятии – визуализация*). Цель данного этапа – заинтересовать, вызвать любопытство обучаемых. Для этого учащимся предлагается догадаться о теме занятия, опираясь на предложенное изображение или предмет. На данном этапе приветствуются любые идеи, а также запрещается критика и любые оценочные высказывания (так как это может сбить творческий настрой учащихся).

Этап 2. Антиципация (*предвосхищение содержания документа*). На данном этапе обучаемым предлагается ответить на вопросы, касающиеся коммуникативного контекста ситуации (о чем пойдет речь, где может происходить действие, кто будет участвовать). Цель этапа – побудить обучаемых высказывать предположения о содержании документа (даже если эти предположения будут ошибочными).

Этап 3. Глобальное понимание. Это первое прочтение, либо быстрое (частичное) прослушивание/просмотр документа, с целью проверить правильность либо ошибочность выдвинутых учащимися гипотез. На данном этапе используются задания, направленные на понимание общего содержания документа (озаглавить документ, описать увиденное по опорам, расставить элементы в нужной последовательности и др.)

Этап 4. Детальное понимание. Вторичная презентация документа с целью его детального понимания и проработки его отдельных элементов, соответствующих конечным целям обучения. Учащимся предлагается выполнить упражнения, направленные на детальное

понимание содержания (ответить на вопросы, заполнить пропуски, решить кроссворд, задать пять вопросов к тексту / предмету / изображению и др.)

Этап 5. Концептуализация. Данный этап предполагает анализ грамматической либо лексической составляющей документа. Задача учащихся: небольшими группами проанализировать встречающиеся в документе грамматические структуры и попробовать самим сформулировать правило.

Этап 6. Продуцирование. Данный этап предполагает выполнение творческих заданий на базе изученного документа. Примеры упражнений: ролевая игра, проект, сочинение, написание письма, озвучивание диалога, продуцирование по модели (песни, стихотворения, рецепта, статьи и др.) [3].

Как мы уже упомянули выше, существуют различные виды аутентичных прагматических материалов. Рассмотрим некоторые формы работы с ними.

Анализ *рекламных проспектов* способствует познанию культуры носителей языка, их менталитета, нравов, традиций, стиля жизни, стереотипов. В качестве примера приведем некоторые задания к рекламным проспектам и брошюрам с опорой на визуальный и социокультурный компонент.

Примерные задания с опорой на визуальный компонент:

1) посмотрите на иллюстрацию рекламного сообщения, придумайте и напишите рекламный текст/слоган к этой иллюстрации; 2) представьте разработанные варианты в группе, сравните их с оригиналом.

Примерные задания с опорой на социокультурный компонент:

1) просмотрите рекламные материалы, сделанные в разных странах; 2) найдите в иллюстрации или в тексте рекламы элементы, указывающие на страну-производителя, объясните их значение; 3) в группах/парах составьте аналогичную рекламу отечественных товаров, ориентированных на отечественного потребителя; 4) объясните свой выбор культурно-маркированных элементов.

Подобные задания на основе аутентичной рекламы способствуют развитию критического мышления обучаемых, усиливают мотивацию, стимулируют дискуссию, являются фактором повышения личностной активности обучаемых.

Что касается использования *аутентичных изображений* (репродукции картин, календари, фотографии и др.), то данный вид работы способствует эффективному развитию коммуникативных навыков учащихся, навыков анализа и синтеза увиденного, грамматических

навыков, а также является средством обогащения и закрепления лексических единиц языка. Также данный вид работы развивает не только коммуникативные, но и творческие умения обучаемых, их воображение и внимательность.

Примерный алгоритм работы с картинкой/фотографией:

1) посмотрите на изображение; 2) что/кого вы видите? 3) что происходит? что они/он/она делают? 4) где происходит действие? 5) что вы видите на заднем плане? 6) опишите, что могло случиться до/после; 7) что вам нравится/не нравится на этом изображении? 8) что бы вы изменили/добавили/убрали? 9) составьте диалог/интервью, опираясь на увиденное; 10) разыграйте эту ситуацию.

Работа с такими аутентичными прагматическими материалами, как *географические карты*, вызывает у обучаемых неподдельный интерес. Не являясь по своей форме текстами, карты, тем не менее, могут быть удобным материалом для расширения лингвострановедческого кругозора обучаемых и повышения их мотивации. Карты также способствуют развитию зрительной памяти, логического и аналитического мышления и позволяют закрепить уже имеющиеся знания по географии, в частности, при изучении названий городов, штатов, рек, других географических объектов и их расположения.

Такие одноразовые повседневные материалы, как *театральные программки, анкеты-опросники, билеты проездные и входные, вывески, этикетки, меню* и т. д., могут быть использованы на занятии в качестве наглядности и опоры для диалога. Например, во время работы с диалогом по теме “Let’s go to the theatre”, при инсценировке которого берется за основу билет на спектакль, обучаемые детально изучают его с целью извлечения необходимой информации (стоимость, место, ряд).

Иным примером использования прагматических предметов обихода может быть работа с *меню* во время прохождения темы “Going to a restaurant”. После отработки слов и выражений из данной темы, обучаемым выдается меню из английского кафе, и они получают задание внимательно изучить его, уточнить перевод незнакомых слов у преподавателя. Далее в парах разыгрывается диалог между официантом и посетителем кафе с использованием наглядности. Использование одних и тех же аутентичных прагматических материалов возможно на разных уровнях обучения, что требует адаптации информации как по содержанию, так и в языковом плане до уровня обучаемых.

Подводя итог, следует отметить, что предметные аутентичные материалы прагматической направленности позволяют обучаемым проникнуть в иную национальную культуру, овладеть повседневной лексикой носителя языка, а также создают иллюзию участия в бытовых

ситуациях страны изучаемого языка, что служит дополнительным стимулом для повышения мотивации обучаемых. Они также способствуют вовлечению обучаемых в диалог культур, развивают их коммуникативные, творческие и познавательные умения, повышают и поддерживают интерес к изучению иностранного языка.

Список использованной литературы

1. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М. : Издательство Слово, 2000. – 624 с.
2. Кричевская, К. С. Прагматические материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка / К. С. Кричевская // Иностранные языки в школе, 1996. – № 1. – С. 13.
3. Литература, страноведение и аутентичные документы // Материалы Международного семинара преподавателей французского языка; под ред. Е. В. Панина. – Ульяновск: Ульяновский государственный педагогический университет им. И. Н. Ульянова. – 2012.

УДК 37.091.313:811'243-057.875

О. В. Ярец

ЭФФЕКТИВНОСТЬ УЧЕБНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Статья посвящена вопросу учебно-исследовательской работы студентов, способных постоянно пополнять свой багаж знаний. Участвуя в выполнении заданий по учебно-исследовательской работе, студенты глубже усваивают теоретическую базу изучаемого языка, закономерности формирования речевых умений и навыков, обогащают собственный объем знаний для будущей самостоятельной работы.

Обучение через исследование – важнейший метод формирования знаний и умений, необходимых для будущего специалиста-языковеда. Данный метод сегодня широко используется в учебных заведениях, так как процесс обучения все больше и больше базируется на самостоятельной, близкой к исследовательской деятельности студентов [1].